

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving**  
**PWGSC**  
**33 City Centre Drive**  
**Suite 480**  
**Mississauga**  
**Ontario**  
**L5B 2N5**  
**Bid Fax: (905) 615-2095**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada  
Ontario Region  
33 City Centre Drive  
Suite 480  
Mississauga  
Ontario  
L5B 2N5

<b>Title - Sujet</b> Fruits en conserve	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> E6TOR-13RM09/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> E6TOR-13RM09	<b>Date</b> 2015-03-30
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$TOR-033-6527	
<b>File No. - N° de dossier</b> TOR-3-36230 (033)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-09-30</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Martin, Lesley	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> tor033
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (905) 615-2033 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (905) 615-2060
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

E6TOR-13RM09/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

tor033

Client Ref. No. - N° de réf. du client

E6TOR-13RM09

File No. - N° du dossier

TOR-3-36230

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Se reporter au document en pièce jointe**

## SQA-14 Fruits en conserve

**Description :** Conformément à la *Loi sur les produits agricoles au Canada – Règlement sur les produits transformés*, les fruits en conserve doivent être le produit préparé en conditionnant par la chaleur des fruits frais bien préparés, avec ou sans sucre, miel, dextrose ou glucose, à l'état sec ou liquide. L'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'administrer les lois et règlements qui régissent la majeure partie des activités liées à l'industrie de la mise en conserve des fruits, du marinage et du séchage des aliments, y compris l'expédition interprovinciale et internationale de bon nombre de produits de l'industrie de même que la plupart de ses intrants agricoles. L'industrie est réglementée par le *Règlement sur les produits transformés*, en application de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

Les fruits en conserve fournis doivent :

- être conformes à la *Loi sur les aliments et drogues* et à son règlement d'application;
- satisfaire aux exigences en matière d'emballage et d'étiquetage des aliments énoncées dans la *Loi sur les aliments et drogues*, le Règlement sur les aliments et drogues, la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* et son règlement d'application.

Les fruits en conserve fournis doivent :

- satisfaire aux critères énoncés dans le *Règlement sur les produits transformés*;
- satisfaire aux critères du produit, comme il est mentionné dans la *Loi sur les produits agricoles – Règlement sur les produits transformés* (C.R.C., ch. 291) (annexe I, tableau II) et dans les *Normes d'identité pour les produits de fruits et de légumes spécifiés* et, s'il y a lieu, à la catégorie indiquée dans le tableau 1.0 pour le fruit en conserve spécifié (ou la catégorie équivalente du pays d'origine), à moins d'indication contraire;
- lorsqu'aucune catégorie canadienne n'a été définie, les fruits en conserve doivent respecter les critères équivalents du produit et la catégorie des États-Unis indiqués dans le tableau 1.0 pour le fruit spécifié (ou la catégorie équivalente du pays d'origine), comme il est énoncé dans les normes de catégorie de l'USDA applicables aux fruits en conserve, à moins d'indication contraire;
- baigner dans le liquide spécifié (p. ex., eau, jus de fruits faits de concentrés, etc.);
- être conformes aux caractéristiques spécifiées (p. ex., sans sel, sans sucre ajouté, hachés, coupés en dés, entiers, cuits, additionné de vitamine C, etc.).

Tableau 1.0

<b>Variété de fruits en conserve</b>	<b>Catégorie requise pour l'approvisionnement</b>
<i>Abricots (entiers ou en moitiés)</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Ananas (entiers, tranchés, en morceaux [65mm, 8 mm, 13-65 mm]).</i>	<u>Catégorie U.S. A.</u>
<i>Cerises (au marasquin, à la crème de menthe ou à cocktail)</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Cerises (douces)</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Cerises (rouges, sures, dénoyautées)</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Cocktail aux fruits</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Pamplemousse</i>	<u>Catégorie U.S. A. ou U.S. Fancy</u>
<i>Pamplemousse et orange à salade</i>	<u>Catégorie U.S. A.</u>
<i>Pêches (entières, en moitiés, tranchées, en dés ou en quartiers)</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Poires (entières, en moitiés, en tranches, en dés ou en quartiers)</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Pommes tranchées</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Prunes, prune à pruneaux</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Purée de pommes</i>	<u>Canada de fantaisie</u>
<i>Salade aux fruits</i>	<i>Même que pour le cocktail aux fruits</i>
<i>Sauce aux canneberges</i>	<u>Catégorie U.S. A. ou U.S. Fancy</u>

Les fruits en conserve ne provenant pas du Canada doivent :

- satisfaire aux exigences de la *Loi sur les aliments et drogues* et au *Règlement sur les aliments et drogues*;
- provenir d'un pays dont les exigences de la catégorie sont sensiblement les mêmes que celles prescrites par la *Loi sur les produits agricoles – Règlement sur les produits transformés (C. R. C., ch. 291)*;
- satisfaire aux caractéristiques équivalentes du produit, comme il est énoncé dans la *Loi sur les produits agricoles au Canada – Règlement sur les produits transformés (C. R. C., ch. 291)* (annexe I, tableau II), et s'il y a lieu, à la catégorie indiquée dans le tableau 1.0 pour le fruit en conserve spécifié (ou la catégorie équivalente du pays d'origine), à moins d'indication contraire;
- lorsqu'aucune catégorie canadienne n'a été établie, les fruits en conserve doivent satisfaire aux caractéristiques équivalentes du produit et à la catégorie des États-Unis indiquées dans le tableau 1.0 pour le fruit spécifié (ou la catégorie équivalente du pays d'origine), comme il est énoncé dans les normes de catégorie de l'*USDA applicables aux fruits congelés*, à moins d'indication contraire;

- satisfaire à toutes les exigences des normes applicables du [Codex Alimentarius](#) concernant les fruits en conserve;
- satisfaire à toutes les exigences de la réglementation locale applicable en matière d'aliments, si ces exigences sont plus strictes (tous les fruits en conserve doivent provenir de sources reconnues en vertu des lois, règlements, procédures et exigences applicables à l'échelle locale et internationale);
- baigner dans le liquide spécifié (p. ex., sans sel, non sucré, hachés, coupés en dés, entiers, cuits, additionné de vitamine C, etc.);
- être conformes aux caractéristiques spécifiées (p. ex., sans sel, sans sucre ajouté, hachés, coupés en dés, entiers, cuits, additionné de vitamine C, etc.).

**Format et emballage :** Les contenants pour les produits de fruits en conserve pour lesquels des catégories ont été établies doivent être du format spécifié dans [le tableau I du Règlement sur les produits transformés – annexe III](#).

**Règlements applicables et ressources concernant les fruits en conserve :**

***Loi sur les produits agricoles au Canada – Règlement sur les produits transformés***

*Règlements sur les aliments et drogues*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*

*Règlement sur l'étiquetage et l'emballage des produits de consommation*

*Règlement sur les produits transformés (tableau I de l'annexe I)*

*Normes d'identité pour les produits de fruits et légumes spécifiés – Annexe II, paragraphe 11*

*Normes de catégorie de l'USDA applicables aux fruits en conserve*

*United States Standards for Grades of Canned Grapefruit*

*United States Standards for Canned Cranberry Sauce*

*United States Standards for Canned Grapefruit and Oranges for Salad*

*United States Standards for Grades of Canned Pineapple*

*Règlement sur les produits transformés – Annexe III (Tableau I)*

**CODEX ALIMENTARIUS**